

**Programmet Kultur (2007-2013)**  
**Støtte til indsatsen på kulturområdet**  
**Aktionsdel 1.2.2 Oversættelse af litterære værker**  
**Betinget indkaldelse af forslag**  
**EACEA nr. 10/2006**  
(2006/C 270/07)

### **Forholdsregel**

Kommissionens forslag om programmet Kultur (2007-2013) er endnu ikke formelt vedtaget af den europæiske lovgivningsmyndighed. For hurtigt at kunne gennemføre dette program, når den europæiske lovgivningsmyndighed har vedtaget retsgrundlaget herfor, hvilket burde ske snarest, og for at potentielle modtagere af EF-tilskud kan forberede deres forslag hurtigst muligt, har Kommissionen besluttet allerede nu at offentliggøre denne indkaldelse af forslag.

Denne indkaldelse af forslag er ikke retlig bindende for Kommissionen. Den kan erklæres ugyldig, og der kan iværksættes indkaldelser af forslag med et andet indhold og med passende tidsfrister i tilfælde af, at den europæiske lovgivningsmyndighed ændrer retsgrundlaget i væsentlig grad.

Mere generelt gennemføres indkaldelsen af forslag for 2007 på følgende betingelser, hvis opfyldelse ikke afhænger af Kommissionen:

- Europa-Parlamentets og Rådet for Den Europæiske Unions vedtagelse af den endelige tekst til retsgrundlaget for programmet uden betydelige ændringer,
- vedtagelse af det årlige arbejdsprogram for programmet Kultur, de almindelige retningslinjer for gennemførelsen og kriterierne for udvælgelsesprocedurerne efter forelæggelse for programudvalget,
- budgetmyndighedens vedtagelse af Den Europæiske Unions budget for 2007.

### **1. Retsgrundlag**

Denne indkaldelse af forslag tager udgangspunkt i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om et flerårigt enhedsinstrument for Fællesskabets aktioner på det kulturelle område for perioden 2007-2013 (i det følgende benævnt »programmet«).

Programmet bygger på artikel 151 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, hvori det fastsættes, at Fællesskabet bidrager til, at medlemsstaternes kulturer kan udfolde sig, idet det respekterer den nationale og regionale mangfoldighed og samtidig fremhæver den fælles kulturarv.

### **2. Mål og beskrivelse**

Programmet bidrager til at øge europæernes bevidsthed om, at de tilhører et fælles kulturelt område, ved at fremme det kulturelle samarbejde mellem skabende kunstnerne, andre aktører på kulturområdet og kulturinstitutioner i programlandene<sup>(1)</sup> for at fremme borgernes oplevelse af at tilhøre et fælles europæisk samfund via tværnational mobilitet blandt personer, der arbejder i kultursektoren, tværnational udbredelse af kunstværker og kunstneriske og kulturelle frembringelser og den interkulturelle dialog.

Det nye program rækker ud over den rent sektorspecifikke indfaldsvinkel (som blev anvendt i den tidligere generation af kulturprogrammer) for nu at indtage en tværfaglig synsvinkel. Denne ophævelse af den sektorspecifikke opdeling tager sigte på at fremme samarbejdet mellem aktørerne på kulturområdet ved at tilskynde til samarbejdsprojekter på tværs af forskellige sektorer. Programmet er åbent for deltagelse af alle aktører og alle ikke-audiovisuelle kultursektorer, herunder kulturforetagender, når de driver ikke-udbyttegivende virksomhed.

<sup>(1)</sup> Jf. punkt 5.2.

### 3. Formålet med indkaldelsen af forslag

Denne indkaldelse tager sigte på at opfylde målene for programmet ved at bevilge finansiel støtte til litterære oversættelsesprojekter <sup>(1)</sup>, der fremlægges af uafhængige forlag eller af grupper af forlag fra de lande, som deltager i programmet.

I forbindelse med denne indkaldelse af forslag er oversættelse af litterære værker fra et europæisk sprog til et andet europæisk sprog <sup>(2)</sup> og oversættelse af oldtidskster fra den litterære kulturarv (herunder oldtidsprog såsom oldgræsk eller latin) støtteberettigede.

For de aktioner, der finansieres under denne aktionsdel, kræves det, at de indledes inden den 15. november 2007.

### 4. Disponibelt budget

Med forbehold af, at budgetmyndigheden beslutter at stille midlerne til rådighed, beløber det samlede budgetbeløb for 2007 sig til ca. **1,5 mio. euro til aktionerne under aktionsdel 1.2.2 (oversættelse af litterære værker)**.

Det påregnes at yde økonomisk støtte til **ca. 45 litterære oversættelsesprojekter**.

EF-tilskuddet må ikke overstige 60 000 euro. Det skal dække 100 % af oversættelsesomkostningerne, og det forudsættes, at disse omkostninger ikke udgør mere end 50 % af de samlede driftsomkostninger.

### 5. Kriterier for støtteberettigelse

#### 5.1. Støtteberettiget foretagende/organ/ansøgertype

Ansøgninger om tilskud indgivet af ansøgere med følgende karakteristika kommer i betragtning: et offentligt eller privat organ, som er en juridisk person, hvis hovedaktivitet ligger inden for det kulturelle område, hvis hjemsted er beliggende i et af de programdeltagende lande, og som er finansielt og operationelt i stand til at gennemføre den foreslåede aktion fuldt ud.

#### 5.2. Støtteberettigede lande

Forlag eller grupper af forlag, hvis hjemsted er beliggende i et af de lande, der deltager i programmet, er støtteberettigede:

- Den Europæiske Unions medlemsstater <sup>(3)</sup>
- de 3 EØS-lande (Island, Liechtenstein, Norge) med forbehold af, at Det Blandede EØS-udvalg vedtager den pågældende afgørelse
- kandidatlandene (Tyrkiet, Kroatien, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien) og de vestlige Balkanlande (Albanien, Bosnien-Hercegovina, Montenegro, Serbien, inklusive Kosovo (De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution (UNSCR) 1244)) med forbehold af, at det pågældende aftalememorandum indgås med fastsættelse af bestemmelserne for deres deltagelse. <sup>(4)</sup>

### 6. Tidsfrist For Indsendelse Af Ansøgninger

Ansøgningskemaet skal afsendes senest den 28. februar 2007.

<sup>(1)</sup> Et litterært oversættelsesprojekt skal omfatte mindst 4 og højst 10 støtteberettigede værker, der skal oversættes (jf. specifikationerne i denne indkaldelse af forslag).

<sup>(2)</sup> Sproget i et land, som deltager i programmet.

<sup>(3)</sup> Den Europæiske Union omfatter i dag 25 medlemsstater (Tyskland, Østrig, Belgien, Cypern, Danmark, Spanien, Estland, Finland, Frankrig, Grækenland, Ungarn, Irland, Italien, Letland, Litauen, Luxembourg, Malta, Nederlandene, Polen, Portugal, Den Tjekkiske Republik, Slovakiet, Det Forenede Kongerige, Slovenien og Sverige). Rumænien og Bulgarien er tiltrædelseslande, som forventes at blive medlemsstater fra den 1. januar 2007.

<sup>(4)</sup> De kulturelle aktører opfordres til via organet at holde sig underrettet om udviklingen i situationen for alle disse lande.

### 7. Yderligere oplysninger

**Specifikationerne** for denne indkaldelse af forslag i tillæg til **ansøgningskemaet** og alle de hertil knyttede formularer kan hentes på følgende adresser:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

[http://ec.europa.eu/culture/eac/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html)

Ansøgningen skal opfylde betingelserne i **specifikationerne**, og det kræves, at den indsendes på det hertil beregnede ansøgningskema.

---